



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 33, No. 1

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Febrero 2003

GRAN APERTURA CENTRO COMUNAL BAYCHESTER

Por Allan Leicht

El centro comunal de Baychester fue oficialmente abierto el 14 de enero del 2003 al presidente Tino Hernández cortar la cinta en la entrada al nuevo edificio que se perfila como un monumento histórico del Bronx, realmente de New York. Estructura de noble simpleza que también alberga el centro de envejecientes Bay-Eden y que se logró como resultado de la persistencia del liderato de los residentes de NYCHA y la colaboración financiera de dicha agencia, el Concejo Municipal y el Departamento para las Personas Mayores.

Junto a Hernández estaba el antiguo concejal de la Ciudad Lawrence Warden, representando al distrito 12, que incluye a Baychester, que tuvo que ver en la asignación de más de \$2 millones en fondos del Concejo para el proyecto; y el actual concejal para ese distrito, Larry Seabrook. El costo de las nuevas instalaciones de un área de 15,500 pies cuadrados fue \$9.6 millones.

Diseñado por el Departamento de Diseño y Mejoras Capitales de NYCHA, la estructura de ladrillos y cristal es adecuadamente realista y apropiada a aquel ambiente del oeste de la calle 239 y la avenida Schieffelin, pero su interior es de atmósfera diáfana — con vistas al cielo en la parte superior de las paredes y la luz solar que entra a través de un doselete de fibra de cristal sobre el gimnasio.

Conduciendo el programa dedicatorio, la presidente de la Asociación de Inquilinos de Baychester, Ernestine Russell, dijo a



ENFRENTANDO EL FRIO (desde la izquierda) La miembro de la Junta de NYCHA JoAnna Aniello, el gerente general Douglas Apple, el vicepresidente Earl Andrews, hijo, el presidente Tino Hernández, el asambleísta estatal Carl E. Heastie, el concejal Larry Seabrook, el anterior concejal Lawrence Warden, la directora administrativa del Condado del Bronx Patricia Lawler, y la directora del centro Barbara Gibson listos para cortar la cinta en la apertura oficial del centro comunal Baychester.

los allí reunidos, “Esto es lo más bello que tenemos en esta comunidad y así queremos que siga”.

Mucha de esa belleza se originó en la imaginación del arquitecto

nigeriano Dele Arowolo, quien ha estado en el Departamento de Diseño por 13 años. Arowolo quería lograr un gimnasio caracterizado por la quietud por lo que rodeó el enorme espacio con paneles acústicos. El grupo de diseño conducido por el director del departamento David Burney y la Subdirectora Efithia Tsitiridis, laboraron por un año antes de que el proyecto estuviera listo para entregarlo al Departamento de Construcción y su Director Robert Yauch.

“Mes tras mes, he pasado por aquí mirando la construcción”,

(continúa en la página 7)

El Departamento de Renovación Urbana y Vivienda de los Estados Unidos

(HUD siglas en inglés)

llevará a cabo una
AUDIENCIA PÚBLICA PRONTO

Sobre

SISTEMA EVALUATIVO DE LA VIVIENDA PÚBLICA (“PHAS” SIGLAS EN INGLÉS)

PROPUESTOS CAMBIOS EN LAS REGULACIONES DEL PHAS PARA EL 2003

LAS INSPECCIONES OBLIGATORIAS DE APARTAMENTOS COMIENZAN EL 24 DE FEBRERO

Lea artículo en la página 4

Adentro:

- **Construyendo el Próximo N.Y. . . . página 2**
- **Octavitas en Albizu Campos página 2**
- **Éxito de Negocios de Residentes . . página 4**
- **Celebración en las Torres King . . . página 7**

FEBRERO, MES DE LA HISTORIA AFRO-AMERICANA

Mensaje del Alcalde

Construyendo el Próximo New York



Las distintas comunidades que hacen de esta ciudad el segundo hogar del mundo, han demostrado una vez más que los neoyorquinos siempre se unen en tiempos de crisis. Han mostrado al mundo el verdadero espíritu de un pueblo unido. Y no olvidemos que los 425,000 neoyorquinos que viven en los residenciales de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA, siglas en inglés) son

el microcosmo de nuestra gran ciudad, reflejando la misma diversidad y fuerza.

La primera responsabilidad del gobierno municipal es la seguridad pública. Aún cuando el crimen subió en al ámbito nacional, el Departamento de Policía de la Ciudad de New York (NYPD siglas en inglés) redujo el crimen a los niveles más bajos en 40 años con una fuerza policial más pequeña y con la recesión. De igual manera el crimen ha disminuido en los residenciales de la Autoridad de la Vivienda. Terminamos el 2002 con el título de la ciudad más segura de la nación con el más bajo índice criminal desde principios de los sesentas.

El número de personas que recibe asistencia pública también continuó bajando el pasado año. Ahora es 420,000, de 1.1 millones en el 1996. Lo que es un tributo al compromiso de la Ciudad de reemplazar la dependencia en la asistencia pública por trabajo digno. La mortalidad infantil, punto importante de la salud pública y ejemplo de nuestro éxito en eliminar los peores efectos de la pobreza, descendió a los más bajos niveles de su historia.

También logramos responsabilidad administrativa en el manejo de nuestras escuelas públicas. Este es el primer paso crucial en darle a nuestros 1.1 millones de niños la educación que necesitan y merecen. El próximo año el Canciller Escolar Joel L. Klein y su equipo en el Departamento de Educación se enfocará en una nueva y responsabilizada estructura administrativa, instituyendo un currículo estándar para más del 80% de nuestras escuelas y en hacer del sistema escolar más fácil para los padres.

Estamos construyendo sobre un año de progreso. Hoy el panorama de empleo se ha estabilizado en sectores cruciales de la economía. Durante el 2002 reclamamos el Bajo Manhattan, esena de la peor violencia de la nación desde la Guerra Civil. Más rápido de lo que se creyó, trajimos el comercio de regreso a nuestro histórico lugar de nacimiento y el Bajo Manhattan se ha convertido en un popularísimo vecindario de la Ciudad.

También comenzamos una iniciativa de \$3 billones para vivienda que nivela los valores de la Corporación de Desarrollo de Vivienda para construir 65,000 unidades de nueva y renovada vivienda. Esto será aplicado al problema de escasez de vivienda y que también creará 67,000 trabajos de construcción y relacionados a tiempo completo. El Departamento de Renovación Urbana y Vivienda y NYCHA son socios claves en esta iniciativa.

El reconocer nuestros logros no significa que ignoremos los retos que nos quedan. Son formidables y requieren deber, disciplina y sacrificio. Balancear el presupuesto de la Ciudad es nuestro reto más difícil e inmediato. El año pasado tomamos decisiones que no fueron fáciles pero sí correctas. Hoy hemos reducido el costo de los servicios municipales en más de \$2.5 billones y en la mayoría de las medidas hemos provisto mejor, no peor, servicio a nuestros ciudadanos. Gastaremos menos y a la misma vez mantendremos las calles limpias y seguras, educaremos a nuestros hijos, daremos vivienda a nuestros ciudadanos y ayudaremos a los necesitados de participar en el sueño Americano.

Los neoyorquinos tienen una larga historia de sobreponerse a reveses y en la estela de cada revés han creado una ciudad más prospera, humana y justa. Nuestro sentido de propósito, voluntad de hacer lo necesario, imaginación y negativa a rendirnos nos ha hecho salir adelante. Animados por ese espíritu y por nuestro amor a la Ciudad, continuemos construyendo el próximo New York.

Michael R. Bloomberg

Celebran Octavitas en Pedro Albizu Campos Plaza

Estrella Invitada: Plena Libre directo de Puerto Rico



Bomba y Plena Gary Núñez de la banda Plena Libre enseña a jóvenes residentes a tocar instrumentos de percusión en la celebración de Octavitas de NYCHA el mes pasado.

Por Eileen Elliott

En un helado 10 de enero del 2003, los residentes y el personal de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA siglas en inglés) se reunieron en el Centro Comunal Pedro Albizu Campos Plaza de la localidad de East Village en Manhattan para rendir tributo a la herencia borinqueña con la tradicional celebración de las Octavitas. Había comida, baile y lo más importante - música - gracias al sensacional grupo internacional Plena Libre.

Las Octavitas que se originaron en Puerto Rico en el 1873, duran ocho días comenzando el día después de Reyes y terminando en la cuaresma. Originalmente esta celebración era una extensión del Día de los Reyes, un tiempo para continuar glorificando los reyes y a Cristo. El último día de las octavitas en considerado el final oficial de las navidades.

Antes de que la fiesta empezara, el bajista y fundador de Plena Libre, Gary Núñez ofreció un taller educacional de Bomba y Plena con 200 chicos de Albizu Campos y de los cercanos centros comunales Jacob Riis, Baruch, Rutgers, Two Bridges y Seward Park.

“¿Cuántos saben donde está Puerto Rico?” preguntó Núñez a los niños sentados en semicírculo en el brillantemente decorado gimnasio. Unas pocas manos se levantaron en respuesta. Después de lo geográfico él fue al corazón del tema, “Donde Puerto Rico está, es muy cálido todo el año”.

Las cosas se calentaron en Albizu Campos antes de pasar la noche, principalmente gracias al Sr. Núñez y los nueve miembros que le acompañaban. La populari-

dad de la banda se ha extendido más allá de Puerto Rico, donde fue fundada en 1994. De hecho Plena Libre ha sido nominada este año para el Premio Grammy en la categoría de música Hispana Tropical Tradicional, su primera nominación en idioma inglés. Pero la fama no detiene a estos trovadores modernos de parar en Albizu Campos Plaza para ayudar a NYCHA a celebrar las Octavitas.

Después de un repaso histórico de la plena, que es uno de los tipos de música tradicionales de Puerto Rico, el señor Núñez describió los varios instrumentos musicales, in-

cluyendo las panderetas, pequeños tambores de mano, como los tamborines y las congas. Conducidos por miembros de la banda, un número de chicos tocó los instrumentos con el típico ritmo de plena, mientras que la audiencia al fondo los respaldaban con palmadas. Al mismo tiempo, Núñez puso a todos de pies para enseñarles pasos básicos de Bomba, “Pie izquierdo afuera, pie izquierdo adentro, el derecho afuera, el derecho adentro”.

Una vez los chicos comieron, residentes y personal de NYCHA arribaron para la celebración de

(continúa en la página 5)

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

69
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

Tino Hernández.....	Presidente
Earl Andrews, Jr.....	Miembro Junta
JoAnna Aniello.....	Miembro Junta
Frank Marin.....	Secretario
Douglas Apple.....	Gerente General
Sheila Greene.....	Directora Información Pública
Howard Marder.....	Oficial Información Pública
Eileen Elliott.....	Editora
Ruth Noemi Colón.....	Editora/sección español
Allan Leicht.....	Reportero
Deborah Williams.....	Reportera
Carlos M. Casanovas.....	Traductor
Peter Mikoleski, Kevin Devove.....	Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo en el Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios al (718) 250-5907. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

Mensaje del Presidente

Crédito por contribución sobre ingreso devengado Es su Dinero, Tómelo



Si devenga un salario, puede que reciba un reembolso importante de contribuciones. Es el Crédito por Contribución sobre Ingreso Devengado (EITC siglas en inglés) y urjo a todos los residentes elegibles de NYCHA a solicitarlo cuando sometan sus planillas de contribuciones federales y estatales este año. Sé que la palabra “contribución” es un dolor de cabeza para la mayoría de nosotros, no queremos pensar sobre ella si no es necesario, pero en este caso, es realmente importante. De hecho,

si es uno de los 31,000 residentes de NYCHA que califican para el EITC ya debe haber recibido un carta sobre ello. Pero si no es así, o no leyó el artículo en el ejemplar pasado de *El Periódico*, le recomiendo que se informe sobre este reembolso. Como dice la campaña del alcalde Bloomberg: “El EITC es su Dinero, Venga y Tómelo”. Basándose en el tamaño de su familia y su ingreso, el reembolso puede ser tan grande como de varios miles de dólares.

El alcalde ha unido las fuerzas del Concejo Municipal, el Departamento de Asuntos del Consumidor y otras agencias gubernamentales al igual que varias corporaciones y organizaciones comunales para pasar la voz sobre el EITC y NYCHA es un socio importante de esa iniciativa.

El EITC está disponible a familias que ganan menos de \$34,178 al año y que tengan más de un hijo, familias ganando menos de \$30,201 al año con un hijo e individuos con 24 años de edad o más con un salario anual de menos de \$11,060. El monto del crédito es determinado por el ingreso y el tamaño de la familia. El EITC puede ser tanto como \$5,278 (combinado federal y estatal), con un promedio para las familias de NYCHA a exceder \$2,500. Si todas las familias de NYCHA que califican solicitaran el EITC, más de \$50 millones fluirían en los hogares de nuestros residentes. Asegúrese de solicitar su parte.

Cualifique o no para el EITC, podría querer ayuda profesional en la preparación de planilla de contribución. Los residentes de NYCHA pueden tener esa ayuda -GRATIS- en muchos lugares en la ciudad, incluyendo seis de NYCHA. Si ganó menos de \$34,000 el año pasado, puede obtener ayuda gratis en la preparación de su planilla. El Programa de Asistencia Voluntaria de Contribuciones sobre Ingreso (VITA, siglas en inglés) trabajará con usted preparando la planilla básica de contribución sobre ingresos gratis en los sitios de VITA. Tales lugares tienen personal voluntario adiestrados por Rentas Internas.

Recién visité uno de esos sitios en la Unión de Crédito Federal del la Gente del Bajo Este de Manhattan. La Concejal Margarita López, y el personal de la Unión de Crédito y este servidor nos unimos al Gerente de Rentas Internas Michael J. McCormick para decir a la gente de aquella comunidad dos cosas - soliciten el EITC y obtengan ayuda gratis con sus contribuciones.

Para encontrar el sitio más cercano a usted o para información gratis sobre contribuciones, llame a Rentas Internas al número libre de cargo (800) 829-1040. Para una copia gratis de la publicación 596 de Rentas Internas sobre el Crédito por Contribución sobre Ingreso Devengado, llame al 1-800-829-3676 o visite el www.irs.gov. Para información sobre la contribución estatal y local, comuníquese con el Departamento de Contribuciones y Finanzas del Estado de New York llamando al (800) CALL-TAX o (800) 225-5829. Para más sobre el EITC también puede llamar a la línea automática del Departamento de Asuntos del Consumidor (212) 487-4444 o visitar www.nyc.gov/consumers.

Algo más. El EITC no cuenta como ingreso para determinar su alquiler ni afectará otros beneficios gubernamentales como asistencia pública. Tampoco se cuenta como ingreso en los cálculos para Medicaid, Food Stamps y SSI. Sin embargo, el pago debe de haberse utilizado para el final del mes siguiente al del recibo del pago para retener la elegibilidad para estos benéficos del gobierno.

¡Y no olvide que la fecha límite para someter la planilla de contribución es el 15 de abril!

Tino Hernández

**HABLE CLARO
CONTRA EL FRAUDE
Y LA CORRUPCIÓN**

Si usted o alguien en su familia está al tanto de cualquier fraude o corrupción cometidos contra la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York por cualquier empleado de ésta, contratista, vendedor o inquilino, le urgimos a que llame al Inspector General de NYCHA (“IG”) al 212-306-3355. El IG conduce investigaciones independientemente o con otras agencias de la ley y los fiscales. De hecho el IG es supervisado por el Departamento de Investigaciones de la Ciudad de New York (“DOI”). El IG hace sus investigaciones con su personal compuesto por abogados, investigadores y auditores. Aunque el DOI y el IG inician y desarrollan sus propias investigaciones, ellos alientan y confían en información que los empleados, los inquilinos, la gente que hace negocio con NYCHA y el público en general pueda dar sobre actividad fraudulenta o corrupta de la que vean u oigan. **PARA INFORMAR SOBRE FRAUDE O CORRUPCIÓN LLAME AL IG AL 212-306-3355, O AL DOI AL 212-825-5959.**

**Nuestras
Disculpas:**

En nuestro artículo “Toys To Girls And Boys At Farragut” en la página 6 de *El Periódico* del mes pasado olvidamos mencionar que Toys For Tots donó más de 500 juguetes.



El Diario de Deborah



Por Deborah Williams



POTENCIA ESTELAR de acuerdo a la revista mensual de la Base de la Fuerza Aérea McGuire *The Beacon* Aquilla Taylor del Residencial Red Hook Houses en Brooklyn es “una estrella en ciernes”. La primera aparición de Aquilla en aquella base fue la merienda campestre del Escuadrón de Alas 514 de Movilidad Área en agosto del 2001. Supongo que ser la hija del Sargento Técnico Stanley Taylor del 35mo. Escuadrón Aéreo de Puertos de la Fuerza Aérea de los EE.UU. tiene sus ventajas. Desde entonces Aquilla ha interpretado en el musical titulado “Vamos al Cine” en agosto del 2001 y en el festival de Jazz de agosto del 2002 donde logró el primer lugar del la Competencia Municipal de Búsqueda de Talento de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York en mayo del 2002. Aquilla posee un estilo entre Alicia Keys y Lauryn Hill que la ha hecho una interprete exitosa. Con sólo 11 años, Aquilla ha sido aceptada en la prestigiosa Escuela Profesional de Artes Interpretativas y en noviembre del 2002 cantó el himno nacional en el Baile Militar del Ala de Reserva de la Base McGuire. *¡Estoy impresionada! Sé que el himno nacional es difícil de interpretar, especialmente frente a una audiencia. Aquilla luces confiada lo que es importante. Si crees en tu éxito, lo obtendrás. Mantén esas cuerdas vocales fuertes y un día conseguirás la fama.*

GUANTES DORADOS Aún cuando todo lucía desolado y desesperanzador, Mickey y Negra Rosario de Wagner Houses en Manhattan no se rindieron. En lugar de eso, volvieron a la “Casa Rosario”(Wagner Houses) para ayudar a los jóvenes de su comunidad. Tienen poco dinero pero mucho talento, o quizá debo decir “destreza”. El Sr. Rosario ha sido campeón de guantes dorados tres veces y es el Oficial Principal de la Asociación de Boxeo Aficionado Internacional para el Noreste y la Sra. Rosario que ha sido llamada “pionera del boxeo femenino” y quien se convirtió en la primera entrenadora de boxeo certificada por la Comisión Atlética del Estado de New York. Treinta y cinco años atrás los Rosario desde su hogar en Wagner Houses usaban su destreza para desarrollar un programa de boxeo en el vecindario. En ese proceso, los Gladiadores, un equipo de boxeo aficionado emergió y desarrolló una reputación formidable. Éstos produjeron muchos campeones de Guantes Dorados, incluyendo a Héctor (Macho) Camacho. Después de una búsqueda y de muchos sitios temporeros, los Rosario finalmente hallaron el sitio que los Gladiadores podrían llamar un hogar. El Centro Recreativo Thomas Jefferson ubicado en un parque de Harlem. Los Gladiadores estuvieron felices por muchos años pero recientemente debido a un suceso desafortunado tuvieron que mudarse. No teniendo otro sitio donde ir, regresaron al único sitio que Mickey y Negra dicen que es el verdadero “hogar de los Gladiadores — Casa Rosario” en Wagner Houses. *A los Rosario—siento lo de su infortunio, pero no mucha gente abrirían sus hogares a los jóvenes como ustedes lo han hecho. Aunque no tienen un gimnasio ahora, creo manteniendo la fe vendrán cosas buenas. Así que mantengan la frente en alto pues uno no sabe que traerá el mañana.*

ASCENDIDO Felicitaciones a Ramón Galarza del Departamento de Policía de la Ciudad de New York y antiguo residente de Marcy Houses en Brooklyn. Allá por noviembre el Sr. Galarza y otros cuatro oficiales fueron ascendidos a Supervisor Asociado de Seguridad Escolar en una ceremonia en One Police Plaza. Puede haber visto su foto en el Chief-Leader, con el Comisionado Raymond Kelly. Aunque Galarza no ha vivido en Marcy Houses desde 1987, todavía tiene buenos recuerdos de cuando se criaba allí con sus hermanos Samuel y Christopher. En 1988 fue ascendido a una Fuerza Operativa Especial, a Sargento en 1995 y Teniente en 1997. En 1998 la División de Seguridad Escolar se fusionó con el Departamento de Policía de la Ciudad de New York y Galarza se convirtió en Supervisor. *Ramón deseo felicitarte por tu ascenso reciente y que tengas éxito continuo en tu carrera.*

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En este ejemplar continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de individuos que han sido permanentemente excluidos de los residenciales públicos. Esto es parte de un esfuerzo para informar a los residentes de lo que NYCHA está haciendo para mejorar la calidad de vida de todos los neoyorquinos en la vivienda pública y para permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación enumeramos las personas excluidas después de las audiencias celebradas el 18 y 25 de julio, el 1, 8, 15, 22 y 29 de agosto, el 5, 12, 19 y 26 de septiembre y el 17, 24 y 31 de octubre. **¡RECUERDE, SI VE A CUALQUIERA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES LLAME A SU OFICINA ADMINISTRATIVA O A LA POLICÍA! ESTA LISTA ES TAMBIÉN PROVISITA A TODAS LAS ÁREAS DE SERVICIO POLICIAL.**

Prohibido desde el 18 de julio del 2001

- Darnell Ravenelle Caso 2622/01 antiguamente asociado con el piso 9 del 1440 de la avenida Bronx River, Bronx River Houses, Bronx.
- Allen McGraw Caso 2623/01 antiguamente asociado con el piso 6 del 1451 de la avenida Washington, Morris Houses, Bronx.
- Radford Prince Jr. Caso 2656/01 antiguamente asociado con el piso 3 del 71 de Wayne Terrace, oeste Brighton Houses, Staten Island.
- Radford Prince Jr. Caso 2678/01 antiguamente asociado con el piso 10 del 405 este de la calle 105, Wilson Houses, Manhattan.

Prohibido desde el 25 de julio del 2001

- Charles William Caso 5219/01 antiguamente asociado con el piso 2 del 2821 de la avenida Dewey, Throgs Neck Houses, Bronx.
- Derrek Hanna Caso 2733/01 antiguamente asociado con el piso 3 del 531 este de la calle 143, Betances Houses, Bronx.

Prohibido desde el 1 de agosto del 2001

- Leonard Williams Caso 2757/01 antiguamente asociado con el piso 4 del 2326 oeste de la calle 8, Marlboro Houses, Brooklyn.
- Richard Cruz Caso 2790/01 antiguamente asociado con el piso 2 del 2715 de la tercera avenida, Patterson Houses, Bronx.
- Jimmy Mejías Caso 2758/01 antiguamente asociado con el piso 13 del 300 de la calle Cherry, La Guardia Houses, Manhattan.

Prohibido desde el 8 de agosto del 2001

- Kareem Lewin Caso 2819/01 antiguamente asociado con el piso 6 del 281 este de la calle 153, Melrose Houses, Bronx.
- Frederick Wright Caso 2823/01 antiguamente asociado con el 2 del 325 este de la calle 143, Patterson Houses, Bronx.
- Walter Potter Caso 2853/01 antiguamente asociado con el piso 3 del 109-44 de la calle 160, South Jamaica Houses, Jamaica, New York.
- Efraín Vázquez Caso 2854/01 antiguamente asociado con el piso 2 del 225-227 de la avenida Willis, Mitchell Houses, Bronx.
- Víctor Maldonado Caso 2850/01 antiguamente asociado con el piso 5 del 310 este de la calle 102, Metro North Plaza Houses, Manhattan.

Prohibido desde el 15 de agosto del 2001

- Charles Gregory Caso 2960/01 antiguamente asociado con el piso 5 del 56-16 del
- Charles Sealey Beach Channel Drive, Arverne/Edgemere Houses, Far Rockaway
- Kerri Fleming Caso 2973/01 antiguamente asociado con el piso 2 del 131 de la calle Jersey, Richmond Terrace, Staten Island.
- Terrance Brown Caso 793/01 antiguamente asociado con el piso 13 del 21 oeste de la calle 112, King Towers Houses, New York.
- David Hall Caso 2903/01 antiguamente asociado con el piso 4 del 452 este de la calle 105, East River Houses, Manhattan.

(continúa en la página 7)

EL PRESIDENTE HERNANDEZ DA BIENVENIDA A 100 NUEVOS OFICIALES DEL NEGOCIADO DE VIVIENDA DE LA POLICÍA



En esta foto el presidente de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA siglas en inglés) Tino Hernández (extrema izquierda) y el asistente al Jefe del Negociado de Vivienda de la policía Charles Kammerdener junto al presidente del Concejo de Presidentes de toda la Ciudad (COP, siglas en inglés) Gerri Lamb junto a oficiales de la policía residentes y ya no residentes de NYCHA durante la orientación para nuevos oficiales que tuvo lugar el 22 de enero del 2003 en el Área de Servicio Policial (PSA, siglas en inglés) # 6 del Alto Manhattan. Los 100 oficiales en la ceremonia serán asignados a los PSAs # 2 en Brooklyn y # 7 en el Bronx. Como parte de la Operación Impacto iniciada por el Comisionado Kelly, ellos proveerán visibilidad donde es más necesitada, durante las horas de mayor actividad criminal. Hernández aseguró a los oficiales que su presencia será notada y apreciada por los residentes de NYCHA. Presentes también estaba el Jefe del Negociado de la Vivienda de la Policía Douglas Zeigler. El presidente Hernández expresó orgullo de que las cifras del crimen bajaron en el 2002 y enfatizó el compromiso de NYCHA por la seguridad a través de cámaras de circuito cerrado en los residenciales, las patrullas de inquilinos y el rol de NYCHA en la construcción de nuevas y modernas instalaciones como las de la PSA # 6.

LA REGLAMENTACIÓN PARA INSPECCIÓN DEL PHAS PUEDE CAMBIAR

Como parte de el Sistema Evaluativo de la Vivienda Pública (PHAS siglas en inglés) una ley federal requiere la inspección de los apartamentos de NYCHA por el Departamento de Renovación Urbana y Vivienda de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés). Este es el quinto año consecutivo de estas inspecciones. Las inspecciones físicas están basadas en una escala de 30 puntos. Para el año fiscal 2001 (la última inspección realizada) NYCHA recibió una puntuación de 23 por la inspección física, una mejora de siete puntos sobre la puntuación inicial de 16 puntos en el año fiscal de 1998.

Estas inspecciones examinan las condiciones de los sistemas de edificios, áreas comunes, terrenos y los interiores de los apartamentos. Atención especial se le da a las violaciones de seguridad, las cuales deben ser corregidas en las próximas 24 horas.

Propuestos Cambios al Reglamento

Este año, por primera vez, HUD requiere que NYCHA dé a los inspectores libre y total acceso a cualquier apartamento escogido por ellos "No importa si el residente esté a no esté en el apartamento a si haya instalado cer-

raduras adicionales de las cuales la Autoridad no tiene llaves" Este año se están proponiendo cambios a la reglamentación del PHAS que resultarían en (1) entrada obligatoria a apartamentos aún si los residentes no están o no hay llaves disponibles y (2) mucho menos flexibilidad en la selección de los apartamentos seleccionados para inspección. Las regulaciones propuestas de HUD también requerirán que se dé una calificación de "0" puntos si no se da acceso a los inspectores. Las calificaciones pobres resultarán en consecuencias serias tales como denegación de fondos federales.

Las Inspecciones Comienzan El 24 de febrero del 2003

Las primeras inspecciones del PHAS para el 2003 se llevarán a cabo del 24 al 27 de febrero en cinco residenciales de NYCHA: Eastchester, O'Dwyer, Queensbridge, La Guardia Y South Beach. Como parte del nuevo proceso de inspección, si su apartamento es escogido para ser inspeccionado, usted recibirá notificación 72 horas antes de realizarse la misma. Usted tendrá la opción de realizar la inspección en la mañana o en la tarde. Usted o un adulto responsable debe de estar en el hogar para

Celebración Navidad/ Kwanzaa en el Centro Comunal Van Dyke



Isis McIntosh explica qué es y no es Kwanzaa para los niños y adultos de Van Dyke Houses.

Fue una celebración familiar, comunal y cultural (y un momento para recibir regalos). Más de 300 niños y adolescentes de siete centros comunales en Brooklyn de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA, siglas en inglés) llenaron el gimnasio del Centro Comunal Van Dyke el día 18 de diciembre del 2002 para anunciar festividades con la primera Celebración anual de Navidad/Kwanzaa del condado. Con danzas, drama o canto que desplegaban el sabor único de NYCHA, cada grupo mostraba su talento cultivado con la ayuda de los consultores de Artes Interpretativas de Asuntos Comunales

La Principal Administradora de programas de Asuntos Comunales para Brooklyn, Lisa Davis y la Coordinadora Municipal de Artes Interpretativas Keir Nelson mantuvieron vivo el tono como maestras de ceremonia del evento que fue diseñado sobre el tema de Kwanzaa al tiempo que también se habló sobre en Navidad y Hanukah. "Es un evento para niños y por niños", decía la Sra. Davis. Añadió que la unidad era el tema prevaleciente de la tarde y que mucha gente de diferentes condados ayudaron a organizar el evento.

Isis McIntosh de Van Dyke Houses dijo a la audiencia lo que Kwanzaa era. "No es una festividad ni política ni religiosa", "tampoco es un sustituto de la Navidad. Simplemente es un momento para que los Afro-Americanos se reúnan a celebrar su cultura y herencia". Kwanzaa tiene lugar por más de siete días, comenzando el 26 de diciembre y finalizando el 1 de enero. Cada día representa uno de los siete principios de Kwanzaa. Los principios son unidad, auto-determinación, economía cooperativa, creatividad, trabajo colectivo, responsabilidad, propósito y fe.

La tarde incluyó muchas danzas por chicos, sátiras, karate y hasta una parodia de una película de horror, a la "The Blair Witch Project" escrito y filmado por jóvenes residentes de Williamsburg ayudados por el Students Urban Video Program. Además de los residentes de Van Dyke, participaron los de Bayview, Boulevard, Sheepshead/Nostrand, Weeksville, Stuyvesant y Tilden Houses. El Himno Nacional Negro, "Alcen su Voz y Canten", abrió el programa.

Agradecemos a los generosos patrocinadores que ayudaron a que el evento se llevara a cabo incluyendo a Verizon, Con Edison, Moshood Inc., Bob Mann Tours, el Departamento de Educación, el Departamento de Protección Ambiental, Brooklyn Kiwanis Club, la Asociación de Inquilinos de Stuyvesant, las Juntas Asesoras de Tilden y Boulevard Houses, la Asociación de Inquilinos de Weeksville y el Programa Juvenil de Ingeniería de Sonido de Queens. Gracias también al Coordinador del Programa de Asuntos Comunales, Howard Hemmings que donó el árbol de navidad, y a los Coordinadores Comunales del Condado de Brooklyn y de Bayview, Sarah Lee McWhite y Karl Porter respectivamente.

Octavitas Celebración

(viene de la página 2)

las Octavitas. El presidente de NYCHA, Tino Hernández y el personal de esa agencia se enorgullecieron honrando a la comunidad puertorriqueña con la celebración de las Octavitas. La Asesora de Normas, Carmen Ambert, anunció a la audiencia el comienzo del espectáculo y Willie Nieves, de Asuntos Comunales, le siguió diciendo, "Comenzamos las Octavitas en NYCHA en 1994. Estoy feliz de que las tengamos nuevamente. Tengo la esperanza de que NYCHA las celebrará cada año de ahora en adelante".

El Subgerente General de Asuntos Comunales, Hugh B. Spence, expresó su gratitud en inglés y español por la oportunidad de celebrar las Octavitas, y Tino Hernández felicitó a Plena Libre por su nominación para un Grammy. También felicitó a los miembros de la banda por su excelente labor con los niños.

Con eso el Sr. Núñez y sus trovadores comenzaron a tocar las panderetas mientras se encaminaban al estrado.

"La música es parte importante de nuestra alma", decía Núñez temprano esa tarde. "Plena es el ritmo de Boriquén. Llevamos este ritmo de Borinquén al mundo". Para deleite de los residentes ese anochecer del 10 de enero, Plena Libre estuvo enfocado en un pequeño rincón del mundo — Pedro Albizu Campos Plaza.

INSPECCIÓN DEL PHAS

(viene de la página 4)

recibir a los inspectores, o deberá dejar las llaves en la oficina administrativa. Su contrato de arrendamiento requiere que le provea acceso a NYCHA cuando lo requiera. Si usted falla en proveer acceso en el día especificado, NYCHA se verá obligada a iniciar una acción sobre su residencia por violación al contrato de arrendamiento. Los apartamentos seleccionados serán notificados de inspecciones subsecuentes del PHAS.

Audiencia Pública

Próximamente HUD celebrará una audiencia pública durante la cual los cambios propuestos serán discutidos. Se exhorta a los residentes a asistir. Lea las próximas ediciones de El Periódico para más información.

La Lista de los Indeseables de NYCHA

(viene de la página 4)

Prohibido desde el 22 de agosto del 2001

- Alfred Horsford Caso 3006/01 antiguamente asociado con el piso 5 del 281 este de la calle 153, Melrose Houses, Bronx.
- Efraín Arroyo Caso 3072/01 antiguamente asociado con el piso 13 del 325 este de la calle 143, Patterson Houses, Bronx.

Prohibido desde el 29 de agosto del 2001

- Maurice Jackson Caso 3110/01 antiguamente asociado con el piso 11 del 159-38 del Harlem River Drive, Ralph Rangel Houses, Manhattan.
- Arthur Rutledge, Jr. Caso 2048/01 antiguamente asociado con el piso 3 del 1761 de la Primera avenida, Washington Houses, Manhattan.
- Marvin Khan Caso 3113/01 antiguamente asociado con el piso 6 del 426 del West 27 Drive, Elliott Chelsea Houses, Manhattan.

Prohibido desde el 5 de septiembre del 2001

- Rahsean Jackson Caso 3204/01 antiguamente asociado con el piso 5 del 41-07 del bulevar Vernon, Queensbridge South Houses, Queens.
- Bryan Molina Caso 3207/01 antiguamente asociado con el piso 4 del 115 este de la calle 122, Jackie Robinson Houses, Manhattan.
- Julio Suero Caso 3208/01 antiguamente asociado con el piso 7 del 125 oeste de la calle 228, Marble Hill Houses, Bronx.

Prohibido desde el 12 de septiembre del 2001

- René Delgado Caso 3272/01 antiguamente asociado con el piso 8 del 70 de Baruch Drive, Baruch Houses, Manhattan.
- Jamaal Matthews Andrew Matthews Caso 1882/01 antiguamente asociado con el piso 7 del 40 de la avenida Amsterdam, Amsterdam Houses, Manhattan.
- Dupree Walker Caso 3347/01 antiguamente asociado con el piso 3 del 845 de la avenida Gates, Stuyvesant Gardens, Brooklyn.

Prohibido desde el 19 de septiembre del 2001

- Linden Samuel Caso 3284/01 antiguamente asociado con el piso 7 del 3125 de la avenida Park, Morrisania Air Rights Houses, Bronx.
- Norman Sánchez Caso 3384/01 antiguamente asociado con el piso 26 del 3125 de la avenida Park, Morrisania Air Rights Houses, Bronx.

- Danny Delgado Daniel Delgado Caso 3386/01 antiguamente asociado con el piso 2 del 1711 de la avenida Randall, Soundview Houses, Bronx.

- Michael Hamilton Caso 3389/01 antiguamente asociado con el piso 15 del 875 de la avenida Columbus, Frederick Douglass Houses, Manhattan.

- Bobby Hopson Caso 3392/01 antiguamente asociado con el piso 6 del 254 de la avenida Ralph, Howard Houses, Brooklyn.

Prohibido desde el 26 de septiembre del 2001

- Jovan Jenkins Caso 3521/01 antiguamente asociado con el piso 2 del 97 de la calle Gordon, Stapleton Houses, Staten Island.

Prohibido desde el 17 de octubre del 2001

- Qaton McKenzie Caso 3524/01 antiguamente asociado con el piso 1 del 435 de la avenida Gates, Louis Armstrong Houses, Brooklyn.

Prohibido desde el 24 de octubre del 2001

- Robert Ragsdale Caso 3552/01 antiguamente asociado con el piso 12 del 1695 de la avenida Madison, Taft Houses, Manhattan.

- Clayton Mills Caso 3567/01 antiguamente asociado con el piso 2 del 215-217 de la avenida Alexander, Mitchel Houses, Bronx.

Prohibido desde el 31 de octubre del 2001

- Israel Mercado Caso 3579/01 antiguamente asociado con el piso 12 del 54-64 de la calle Rutgers, Rutgers Houses, Manhattan.

Línea Directa 24-Horas Violencia Doméstica
1-800-621-HOPE

Celebración de Martin Luther King, Hijo, en el Residencial que Lleva su Nombre

Por Allan Leicht

La vida y legado del Reverendo Martín Luther King, hijo unió las generaciones en canto, baile e historia en el residencial que lleva su nombre en el 74to. aniversario de su nacimiento el 20 de enero del 2003. Los principios de orgullo, respeto, unidad, religión y valores familiares del Dr. King fueron los temas de la tarde y no fueron sólo palabras. Fueron hechos vitales como medios prácticos por los cuales los jóvenes de Martin Luther King Towers, conocidos como los "King Kids", deben luchar para lograr sus anheladas

metas.

El programa comenzó con un himno procesionario en honor de la Sra. Ruby Kitchen, Presidente del Concejo de Residentes de Martin Luther King Towers la más importante promotora de esta celebración y otros eventos a través del año. Para esta conmemoración, la Sra. Kitchen organizó un programa que ella describe como una expresión del "mundo en que vivimos", con una sucesión de oradores y entretenimiento diseñado para mantener el interés de los chicos. "Todos debemos recordar al Dr. King y su significado para el mundo", decía Kitchen, "pero para los niños Martín Luther King debe ser tan real para ellos como lo fue para aquellos de nosotros que vivimos durante su tiempo".

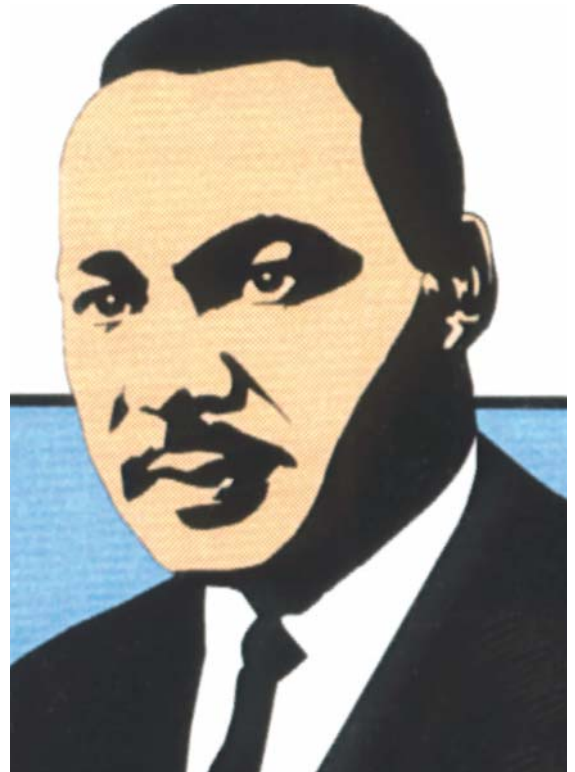
El concejal William Perkins, sub-líder de la Mayoría del Con-

cejo Municipal, dejó su discurso para lo último dejando la mayor parte del programa a la Reverenda Juanita Pierre-Louis, maestra de ceremonias y las presentaciones de música religiosa, de poesía y arte dramático. Danzas coreografiadas por Aisha Hawkins al ritmo de los tambores de Abdul Hawkins, pequeños dramas escritos por Taleshia Woods y actuados por los King Kids" e historia revivida por la asistente comunal Sheyvonne Mitchell entremezcladas con reflexiones bíblicas de Nubia García al igual que discursos por el vicepresidente de NYCHA Earl Andrews, hijo y el gerente general Douglas Apple.

El Reverendo Anthony Mann de la iglesia Templo Bautista hizo la invocación para la audiencia de más de 150 a la que también se dirigió la directora de adminis-

tración del condado de Manhattan, Carolyn Jasper, la directora principal de Asuntos Comunales Michelle Pinnock-Clerk y el director de Asuntos Comunales de Manhattan, Luis Soler. El profesor Preston Wilcox, un activista, historiador y una leyenda de la comunidad en Harlem compartió sus recuerdos personales del Dr. King, quien también fue un alumno de la Universidad Morehouse en Atlanta.

Los líderes comunitarios Elombe y Nomsa Braith hicieron mención especial de la labor dedicada del concejal Perkins por el vecindario. Los líderes Distritales Keith Lily y Pamela Green-Perkins también contribuyeron a la animada tarde. El lazo de la Srta. Green-Perkins con las Torres Martín Luther King no es sólo como líder de distrito o como esposa del Concejal sino como antigua residente que se crió en el residencial. El administrador del residencial Paul Lavelle y el superintendente Mathew Jordan estaban presentes al igual que el director asistente del centro comunal Michael Brown, todos los cuales contribuyeron al éxito del evento.



COMIENZA PROCESO DEL PLAN ANUAL

Los 54 miembros de la Junta Asesora del Residente (JAR) de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA siglas en inglés) se reunieron por primera vez en las Oficina Central la noche del 15 de enero del 2003. El presidente de NYCHA Tino Hernández y el Gerente General Douglas Apple estuvieron allí para saludar a los miembros del JAR. JAR (o RAB, siglas en inglés) es el equipo de residentes que trabaja junto a NYCHA para crear el Plan Anual que NYCHA somete al Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Estados Unidos (HUD, siglas en inglés) En los próximos meses, comités especiales del JAR discutirán temas variados que fluctúan desde servicios sociales hasta mascotas, y desde servicios comunales hasta crimen y seguridad. El resultado de estas discusiones al igual que comentarios hechos en reuniones en el ayuntamiento a comenzar en junio formarán la base para el borrador del Plan Agencial del año fiscal 2004 a someterse a HUD el 17 de octubre del 2003. Esté al día con las fechas y lugares de las reuniones en el ayuntamiento enumeradas en su Oficina Administrativa o centro comunal al igual que en *El Periódico*.

¡Ahora Tiene que Marcar 11 Dígitos!

Si tiene problemas con sus llamadas telefónicas en la misma área comenzando el 1ro de febrero, sepa que los residentes de New York ahora deben marcar el 1+ código de área, más el número de 7 dígitos para completar llamadas locales aún dentro del mismo código de área. Tales llamadas serán consideradas locales. Las máquinas fax y los modems deben ser reprogramados.



BAYCHESTER

(viene de la página 1)

decía el Asambleísta Estatal Carl B. Heastie a los presentes, “preguntándome como luciría. Es asombroso. Larry, Tino”, decía el asambleísta mirando al Concejal Seabrook y al presidente Hernández, “cada vez que esta comunidad los necesita, ustedes están ahí. Siempre tendrán mi apoyo”.

La quietud del gimnasio es la clave para este tipo de lugar. Julie Dalton, presidente de Envejeciendo en América, organización que operará el centro de envejecientes, habló de unir a las generaciones en este bello sitio”. El edificio está diseñado para poder acomodar juegos de baloncesto y personas mayores sorbiendo té al mismo tiempo. Además de los paneles acústicos, una cortina enorme de malla y lienzo puede dividir el gimnasio en dos. Esta mañana de un día escolar, la dedicación era para mayores solamente, pero como maestra de ceremonia, la directora de Asuntos Comunes del Condado del Bronx Deidra Gilliard dijo se mezclarán en la tarde y en el futuro.

Honrando a su predecesor, el Sr. Warden, Seabrook predijo que no habría brechas generacionales

en Baychester. “Párense en la línea”, dijo a los mayores, “y enseñen a los jóvenes. Este lugar es para que los jóvenes aprendan de los mayores”. Y parafraseando a Martin Luther King, Jr. dijo, “¡Al fin un hogar, al fin un hogar!”

Warden, cuyos padres son miembros del centro de envejecientes Bay-Eden, respondió describiendo unas de sus metas como concejal. “Caminando por el vecindario veo a los mayores y a los jóvenes evitándose en las calles”, dijo. “Mi visión es juntarlos”.

Esa visión comunal fue ampliada para toda NYCHA por el presidente Tino Hernández. Habiendo visitado 120 residenciales desde que tomó su cargo, Hernández no podía imaginar ocasión más apropiada para ir a Baychester. “La colaboración de funcionarios electos, NYCHA y nuestros residentes es lo que logra esto”, dijo, “cosas increíbles por personas ejemplares con tanta devoción al servicio público”. Hernández, el Gerente General de NYCHA Douglas Apple y el Subgerente General para Proyecto Capítulos y Desarrollo, Joseph Farro hicieron mención especial del per-

sonal de Inspección de NYCHA por la calidad excepcional de su trabajo en el nuevo edificio.

Una excursión por los amplios y brillantes corredores forrados de obras artísticas infantiles, de los salones de clase iluminados por luz solar, laboratorio de informática, salón de pesas y el área común revelaron no sólo calidad, espacio y luz, pero también calidez. En esa fría mañana de enero en el Bronx, aún los pisos del centro comunal de Baychester se sentían cálidos gracias a la tecnología de calefacción en que no se usan radiadores, tubos o aire caliente — todo esta implantado en la losa de piso. Y sobre ese piso terminó el programa formal con un zapateado por el residente James Massey.

Los Miembros de la Junta de NYCHA Earl Andrews, Hijo y JoAnna Aniello, junto a la Directora de la Oficina Gerencial del Condado del Bronx Patricia Lawler compartieron el podio. La residente Aquila Knight cantó “Levanten Cada Voz” y un coro de miembros del centro de envejecientes hizo eso cantando “Bendice esta Casa”.

GLOBE INSTITUTE OF TECHNOLOGY

LA UNIVERSIDAD PARA USTED
www.globe.edu

¡Nunca es tarde para empezar su carrera!
Una Universidad muy accesible ofreciendo
Una educación excelente en

Negocios y Tecnología de computadoras
Más de 120 clases universitarias individuales disponible
así como también títulos de Bachilleratos y Asociado, incluyendo:

Banca y Finanzas, Contabilidad, Administración de Negocios, Leyes de Negocios, Paralegal, Factura y Codificación Médica, Transcripción y Terminología Médica, Procedimientos Médicos de Oficina, Telecomunicación, Comercio Electrónico, Administración del Sistemas de base De Datos, Programación de Computadora

Disponible: Clases de Inglés como Segundo Idioma, Clases durante el Día y la Noche, Colocación de Trabajo, Preparación para el examen de licencia para Enfermeras Registradas (NCLEX) y preparación para Pagadores de Banco, Ayuda financiera para los que califiquen ¡Estudiantes Internacionales son Bienvenidos!

Visite la Página de
NYCHA en el Internet:
www.nyc.gov/nycha

NÚMEROS TELEFÓNICOS ÚTILES

Línea Especial de 24 Horas de Apoyo de Crisis
1 (800) 621-HOPE o (212) 577-7777

Consejería de 24-Horas
1 (800) NYC-CITY

Línea Especial Sobre Personas Desaparecidas
1 (866) 856-4167

LifeNet (Inglés) (212) 995-5824

(Español) (212) 533-7007

(Asiáticos) (212) 254-2731

Para Informar Sobre Perros Peligrosos Llame a la Línea Telefónica Especial:

1(888) 895-3647



Comience su Propio Negocio

Si desea iniciar su propio negocio, por favor, llame a la División de Desarrollo de Negocios de NYCHA. Estamos especialmente interesados en residentes con las siguientes destrezas: pintor, instalaciones eléctricas y mantenimiento, plomería, puertas y gabinetes, mantenimiento de edificios, construcción en general, jardinero paisajista, soldadura y trabajo en hierro. Sin embargo, puede llamar cualquiera sea su idea sobre algún negocio.

718-250-5987

718-246-6510